

團體活動/ Upcoming Events

6/4 (星期六)	下午四時	清明節感恩祭 之後舉行安放已亡親友紀念名牌儀式。另外，我們會在亡者紀念禮儀中安放徐英發主教照片，以紀念他和張天樂神父一起創辦我們的華人團體。	亞洲中心
14/4 & 28/4 (星期日)	下午一時半 至三時半	耶穌聖心善會舉行電影欣賞會，片名叫「你是磐石」，誠邀大家參觀。電影用英語發言，有中文字幕。由於片長約三小時二十分鐘，所以影片需要用兩個星期日放映。	聖伯多祿朱廉教堂後門禮堂
27/4 (星期六)	上午十時至 下午十二時半	您在為基督而活嗎 (斐 1:21)? 聖神宮殿祈禱會(THS)將會舉辦一個特別為家庭及兒童而設祈禱聚會。活動內容包括敬拜讚美，信仰講道，覆手祈禱和傅油體。講座以英語進行，將有國語翻譯。歡迎各位攜同家人，朋友及兒童參加，去體驗一份更深的愛和喜樂！我們亦會提供簡便的午餐。 請聯絡 Stanley 0410 300 126 或瀏覽我們的網頁 www.thsonline.org 登記。	亞洲中心

6/4 (Sat)	4pm	Ching Ming Mass - After Mass, there will be installation of memorial plaques for deceased relatives and friends.	Asiana Centre
14/4 & 28/4 (Sun)	1:30pm to 3:30pm	Sacred Heart of Jesus Sodality will be showing the movie "St. Peter". Main soundtrack is in English with Chinese subtitles. Everyone is welcome. Due to the total running time of the film is 200 minutes, it will take two Sundays to watch it all.	St Peter Julian's Church (the back hall)
27/4 (Sat)	10am to 12:30pm	Are you living for Christ (Phil 1:21)? Temple of the Holy Spirit (THS) prayer group invites you to a family-oriented prayer meeting. The program includes Praise & Worship, Teaching, Praying over and Anointing. English with Mandarin translation. Lunch will be provided. Bring the children and family along for a powerful day of praise. For more details contact Stanley 0410 300126 or visit www.thsonline.org for registration.	Asiana Centre

聖週、復活慶典活動 Holy Week Activities			
18/4 (聖週四 Holy Thu)	8pm 9:15pm-11:00pm	主的晚餐 The Lord's Supper 陪伴耶穌 - 團體祈禱 Stay with Jesus - Prayer session	亞洲中心 Asiana Centre
19/4 (聖週五 Good Fri) (大小齋 Fasting and Abstinence)	1:00pm 1:30pm-2:45pm 3pm-4:30pm	慈悲串經 Divine Mercy 拜苦路 Station of the Cross 兒童拜苦路 Station of the Cross for Children 救主受難紀念 Passion of the Lord	亞洲中心 Asiana Centre (White House)
20/4 (聖週六 Holy Sat)	8pm	復活夜間慶典 Easter Vigil on the Holy Night	亞洲中心 Asiana Centre
21/4 (復活主日 Sun)	9:30am 11am	復活主日彌撒 Resurrection of the Lord	亞洲中心 Asiana Centre 聖伯多祿朱廉教堂 St Peter Julian's

四旬期 - 修和聖事時間表 Lent - Confession time table		
7, 14/4 (星期日 Sun)	8:45am - 9:15am; 3pm - 5pm	亞洲中心 Asiana Centre
18/4 (聖週四 Holy Thu)	9:30pm - 11pm	



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

四旬期第四主日 2019年3月31日

March 31st 2019 Fourth Sunday of Lent
(考核禮)



Rembrandt, Return of the Prodigal Son sketch, 1626

Father, I have sinned against heaven and against you; I no longer deserve to be called your son. (Luke 15:18-19)

父親！我得罪了天，也得罪了你。我不配再稱作你的兒子。

(路加福音 15:18-19)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	依撒意亞先知書	Is 43:16-21
2 nd reading	讀經二:	斐理伯書	Phil 3:8-14
Gospel	福音:	若望福音	Jn 8:1-11

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：心硬導致不忠、詆毀和誹謗上主

要聽從上主的聲音，以免心硬，抹黑上主。教宗在聖瑪爾大之家的清晨彌撒中如此表示。天主是“寬仁慈悲的”，祂敦促我們“全心歸向”祂。

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各在聖瑪爾大之家的清晨彌撒中省思了當天禮儀所選的讀經和福音。教宗嚴厲警告說，不聽從上主聲音的心在長年累月後，就會變成“乾涸之地”，“堅硬無比”。

“我們常常充耳不聞，不聽從上主的聲音”，對於新聞廣播和鄰居的閒言碎語卻留心細聽。取自《耶肋米亞先知書》（七 23-28）的第一篇讀經，準確描述了天主的這種經歷。這段經文如同天主的抱怨。天主命令子民聽從祂的聲音，許諾給他們幸福，子民卻“依照自己的計謀，隨自己邪惡的心生活，頑固不化；不以面向我，卻以背向我”。上主最後悲傷地說“忠信已喪失！”

教宗說：“這是一個失信的民族，失去了忠信的意義。這就是今天教會希望我們反思的問題，每個人都要想：‘我失去對上主的忠信嗎？’ ‘沒有啊，我每個星期天都去彌撒’。‘是的，是的，但內心的忠信呢？我是否失去忠信呢，或者我內心堅硬、頑固、充耳不聞、不讓上主進入？’ ‘你們今天要聽從上主的聲音’是教會的邀請。當一個人心靈堅硬，不聽從上主時，會超越不聆聽的界限：在他不喜歡天主的某些事情時，就會找藉口離開上主，詆毀、誹謗和抹黑上主。”

教宗繼續說，耶穌與群眾之間也發生了同樣的事。在當天的福音（路十一 14-23）中，耶穌行奇跡，醫治病人，“表明祂有治癒的力量，這也包括心靈治癒。可是這些頑固的人說了什麼？‘祂是仗賴魔王貝耳則步驅魔。’”

教宗表示，“抹黑上主”是“拒絕上主的倒數第二步”。第一步是不聽從，導致心硬，然後是詆毀祂。而最後一步將導致無法回頭，也就是褻瀆聖神。“耶穌試圖說服他們，但是沒有用。最後，正如先知以‘忠信消失了’為明確的結束語，耶穌則使用了另一個有助於我們理解的話語：‘不隨同我的，就是反對我’。有人說：‘不，我與耶穌同在，只是有些距離，離得不太近’。‘不，這不可能。要麼與耶穌在一起，要麼就是與耶穌對立。’”

教宗最後總結道，我們蒙召全心歸向上主，正如福音歡呼詞中所勉勵的，“因為祂是寬仁慈悲的”。“是的，即使你的心和石頭一樣硬”，“你常常為了不服從我而使我顏面掃地”，但是你還有悔改的機會。“上主說：全心歸向我吧，因為我是寬仁慈悲的。我會忘記一切。我所看重的是你來尋求我。這很重要，其它的不值一提。四旬期是慈悲的時期，是虔誠敬主的時期，讓我們敞開心扉，讓祂進入我們內。”

Pope: hardened heart is unfaithful and slanders the Lord

Listen to the voice of the Lord so as not to end up with a hardened heart that discredits the Lord. This was the exhortation of Pope Francis in his homily during Mass, at the Casa Santa Marta in the Vatican.

(Vatican news) The Pope warned against having a heart that does not listen to the voice of the Lord, saying, by doing so for "days, months, years", it becomes hard like soil without water. And when there is something that one dislikes about God, he or she discredits and slanders Him.

Risk of infidelity

The Pope said that many times we are deaf and do not listen to the voice of the Lord, but always listen to the news and the gossip of the neighborhood.

In the First Reading from the Book of Jeremiah, the Pope said, we hear God’s lamentation regarding the "stubborn people, who do not want to listen". Instead of listening and turning to Him, they close their ears, turn their backs to Him and proceed obstinately according to their evil hearts.

The Pope drew attention to the First Reading where God recalls how with great care He sent His prophets to his people but they did not listen to them. Instead, they stiffened their necks and did worse than what their fathers did.

The Pope said that in the day’s liturgy, the Church wants each one of us to examine our conscience on our faithfulness to the Lord. It is not about attending Sunday Masses. It is about being aware of not allowing our hearts to turn hard, stubborn and deaf, shutting the Lord out and doing what we want.

The Pope explained that a person with a hardened heart does not just stop at being deaf to the Lord. Unhappy with the things of the Lord, he or she puts God aside with an excuse and discredits, slanders and defames God.

For or against Me

Citing the day's Gospel, the Pope said Jesus had the same experience with the people. When Jesus performed miracles and healed the sick, the stubborn people said it was through the power of Beelzebub, the leader of demons. First, one refuses to listen to the Lord and then discredits Him. This, the Pope said, is the penultimate step of the refusal of the Lord. The last step from which there is no return is blasphemy against the Holy Spirit, the Pope said, pointing to the warning of Jesus at the end of the Gospel.

The Pope noted that just as the prophet ends with the clear words - "Faithfulness has disappeared" – so too Jesus ends with the words that can help us: "Whoever is not with me, is against me".

The Pope said that one cannot be with Jesus and be at a distance. Either you are with Jesus or you are against Jesus; either you are faithful or you are unfaithful; either you have an obedient heart or you have lost your fidelity.

The Holy Father urged each one to examine their conscience. The words - "faithfulness has disappeared" and "whosoever is not with me is against me" – hold out hope for us, the Pope said.

Return to the Lord

This hope, the Pope said, comes in the Acclamation to the Gospel where Jesus invites each one of us saying, “Return to me with your whole heart, for I am gracious and merciful.” “I will forget everything. I care that you come to me, and forget the rest.” The Pope concluded inviting all to open their hearts for the Lord to enter because this is the time for the Lord’s mercy and compassion.